



Prot. Nr. 11.5/21.02/529036

Bozen / Bolzano, 02.10.2012

Bearbeitet von / redatto da:  
Lara bocuzzi  
0471 412576  
lara.bocuzzi@lprovinciua.bz.it

Zur Kenntnis  
Per conoscenza  
E-Mail

Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Evelyn Tevini

Amt 10.4  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Dr. Ing. Marco Springhetti  
Amt für Infrastrukturen und Umwelтанlagen  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Abteilung 10 Tiefbau  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)

#### EX RICICLAGGIO 58/12

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

#### EX RICICLAGGIO 58/12

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Ex impianto di riciclaggio per materiali da costruzione e demolizione di Bronzolo – Smaltimento dei residui edili depositati

*Ehemalige Recyclinganlage für Baurestmassen Branzoll – Entsorgung der abgelagerten Bauschuttreste*



Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

379.725,00.- €

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

11.620,00.- €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

Gregorbau

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

~~228.898,12.- €~~

240.618,12

Korrektur von Auto weg / Angly

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 195 vom 28.09.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Gregorbau zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 195 dd. 28.09.2012 della Rip. 11 - Ufficio 11.5 l'impresa Gregorbau è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bietern, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.





Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5–Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Ausschreibung / Gara:  
 EX riciclaggio  
 Tabaus:58/12  
 CIG:4367968139

Ausschreibungsbetrag Importo della prestazione posto a base di gara	368.105,00
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	11.620,00
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen Importo complessivo della prestazione in appalto	379.725,00

Bieter imprese offerenti	angebotener Abschlag ribasso offerto
1 Gögele GmbH	12,35 %
2 Mair Josef & Co KG des Mair Klaus	21,20 %
3 ZAMPEDRI LORENZO s.r.l.	23,53 %
4 Marx AG	25,00 %
1 Erdbau S.r.l.	33,57 %
2 Gregorbau Srl	37,79 %

Anzahl Bieter n. imprese offerenti	6
Anzahl Bieter - 10% n. imprese offerenti - 10%	4
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	25,825
Schwellenwert soglia d'esclusione	33,570

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Gregorbau Srl
Vertragspreis importo contrattuale	240.618,12

*240.618,12*  
 Korrekture von Auto  
 wegen Angebot